

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I

Chinese Studies

Thursday 5 June 2008 09.00 – 12.00

C.5 MODERN CHINESE TRANSLATION AND COMPOSITION, 1Candidates should answer **ALL** questions.Write in **Chinese** throughout.Where characters are incorrectly written or omitted, appropriate credit will be given if a correct transcription of the word or words is given in **pinyin**.*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.***STATIONERY REQUIREMENTS***20 Page Answer Book x 1**Rough Work Pad*

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1. Translate into **Chinese** [35 marks]

I've been studying in China for ten months. What I have learnt is not just the Chinese language, but something about the country itself as well, that is to say, I have a better understanding of the Chinese nation. Of course, I learnt about China from textbooks when I was in Japan, but what I see for myself in China is completely different from what is described in those textbooks. Today's Beijing has given me a very deep impression and aroused my curiosity. I can describe China, especially in relation to big cities like Beijing, in one sentence — China is a country whose pace of life is both fast and leisurely.

When I first came to Beijing, I loved to stroll everywhere, but Beijing was not like what I had imagined. Its modernization was far beyond my expectations. New buildings are being built here, there and everywhere. The small restaurant of today may be a big hotel tomorrow. Beijing is changing so rapidly. On seeing this, I can't help thinking: Can the residents of Beijing keep up with such a pace? Do they all enjoy such high speed development?

Is there any leisure in China? Yes, it is in the heart of the Chinese people. While walking, I used to feel somewhat in a hurry. At first I had no idea why. I later realized that Beijing people walk slowly. What's more, Chinese people like taking naps. Now, I also enjoy having one. I have come to realize that China is developing quickly but that the Chinese people live a relatively leisurely life.

2. Translate into **Chinese** [35 marks]

There is a Chinese saying, "He who fails to reach the Great Wall is not a real man." In this sense, the former US President Bill Clinton can count as a real man.

One day in the summer of 1998 when the temperature reached 37°C, the Clintons, the first family of the USA, came to the Mutianyu Great Wall near Beijing for a visit. I had the honour of accompanying them to take the cable car to the top of the Wall. The 52-year-old Clinton and his wife Hillary climbed hand in hand up to Watchtower No. 15. After a short rest, together with his daughter, he reached Watchtower No

16, which is the highest point of Mutianyu Great Wall. To the reporters who were gasping for breath, he said jokingly, "If we go on climbing for a few more hours, we'll get stronger. This is good exercise for me, and for you too."

When the President heard that I once walked the whole length of the Great Wall he said to me, "The Great Wall of China is more magnificent than I thought. You really cannot get the feel of it without climbing it in person. How I wish I could travel the length of it on foot like you!"

3. Write an essay in **Chinese** on the following topic [30 marks]

写给中国朋友的一封信 – 鼓励他/她报考剑桥大学（在剑桥上学的好处何在）

A letter to a Chinese friend – persuading him/her to apply to Cambridge University (commenting on the advantages of studying at Cambridge)

END OF PAPER